

溫市擴禁煙區周二表決

倘通過9月起公園海灘實施

【明報專訊】溫哥華市議會將於下周二表決由公園局提出，全面在溫市公園、海灘及遊樂場所實施禁煙，一旦獲得通過，將會在今年9月1日正式實施。

公園局建議修訂現時衛生及公園附例（Health and Parks bylaws），引入禁煙條款，獲得通過後，公園局屬下的海灘、公園及遊樂場、步行徑都會全面禁止吸煙。公園局同時要求市府賦予公園局職員執法權力。

公園局早前曾在網上就公園、海灘等公眾場所禁煙作調查，結果在回應的逾600市民中，87%支持實施這項措施。

溫哥華公園局委員羅秉信（Ian Robertson）指出，在公園、海灘及遊樂場實施全面禁煙，意味着民衆在9月1日後，使用公園設施時，可以不再被二手煙的滋擾，而海灘滿佈煙蒂的日子也會成為過去。他指出，清潔泳灘的垃圾車，不能將煙蒂吸走，公園局一直以來都需要以人手清理。

公園局原本有構思在特定範圍設立吸煙區方便吸煙人士，但經過考慮後，還是決定全面禁煙，因為此舉才可以有效地達致預期的目標。

他指出，全面禁煙可以減少公園發生火警的危險，特別是史丹利公園，過去曾經多次因為有人遺下煙蒂而發生火警。

若表決獲通過，溫市將是繼白石、史高米殊（Squamish）、威士拿（Whistler）、西溫哥華及滿地寶後，另一個有相同禁煙規定的城市。



溫哥華市議會下周二若表決通過在公園、海灘及遊樂場禁煙，在公園吸煙的情景在9月1日後將成絕響。（周文琳攝）

5月房屋成交減10%

放盤單位增加漸成買家天下

【明報專訊】大溫地產局的最新報告顯示，今年5月待售的住宅房屋持續增加，但成交量反而減少，市場上現時的情況是買家有許多選擇，他們不急於作出決定，與去年底、今年初的情況完全不同。

根據報告，5月大溫地區的住宅房屋總共成交3,156間，較去年5月減少約一成，與今年4月的成交量比較，亦減少了一成，較2007年5月減少了27.1%，但就比2008年5月增加了5.1%。在放盤待售的數量方面，5月份的新放盤單位

，包括獨立屋、城市屋和柏文合計是7,014間，比去年5月時大幅增加了48.2%，但就較今年4月的新放盤數量減少了8.3%。報告又顯示，目前大溫地區總共有17,492個放盤單位（新放盤與已放盤單位），比今年4月增加10%，比去年

5月增加28.2%。大溫地產局總裁莫度恩（Jake Moldowan）表示，房屋經紀最近都感到買家不急於作出決定，因為市場上的選擇很多，買家有較長的時間看樓、考慮。

在價格方面，大溫地區的獨立屋標準價（benchmark price）從去年5月至今年5月上漲了19.1%至約81萬元，柏文標準價從去年5月至今年5月上漲了13.9%至約40萬元，城市屋標準價從去年5月至今年5月上漲了19.1%至約50萬元。

加捐1100萬援四川災民

助建5鎮民房惠及1.3萬戶

【明報專訊】加拿大紅十字會西部分會昨日報告四川地震的賑災情況，2年來合共援助資金1100萬元，幫助四川德陽市的5個鄉鎮建造永久民房，惠及當地1.3萬戶居民。並在醫療衛生系統、學校重建、醫護人員培訓上大力支持，獲得國際讚賞。

中國紅十字會對外聯絡部四川地震外資重建項目負責人戴曉明表示，2008年的四川地震十分慘烈，但國際社會給予的大力支持令人倍感溫暖。加拿大人民更是快速行動，為盡快恢復災區的重建作出很大努力。

他強調，中加友誼源遠流長，而兩國紅十字會間的合作早於上世紀90年代就開始。如視力



復明和預防愛滋病項目等，不僅幫助7000多眼疾患者重見光明，推廣了愛滋病的教育工作，更培訓出優秀的醫護人員，對提高醫療系統的實效性和人性化起到積極作用。

四川省德陽市紅十字會專職副會長邱綿山稱，2年來共接收加拿大的援助資金1100萬元，

幫助5個鄉鎮建造永久性民房，惠及當地1.3萬戶居民。

中國紅十字會的代表們也特別感謝旅居海外的華僑，每當國內受災同胞處於水深火熱中時，總有來自海外的深情問候和大力幫助，這體現出血濃於水的手足之情。

右起：邱綿山、戴曉明、加拿大紅十字會卑詩分部總監Kimberley Nemrava、中國紅十字會對外聯絡副部長楊繪新，一起出席報告會。（熊澤廷攝）

煙花匯演今年繼續

英吉利灣（English Bay）海面舉行。主辦單位稍早前指今年的煙花匯演仍面臨財政不足的壓力，但過去幾年不斷撥款補助的溫市政府表明今年不再撥款。煙花匯演每次舉行均會吸引到35至40萬人光

臨，這批觀眾帶來的額外消費，其經濟影響估計每年超逾3700萬元。但在過去，煙花匯演也會製造不少治安問題，當局需要耗費大量金錢，加強警力以維持秩序，觀眾所製造的噪音以及遺留下來的垃圾也為區內居民構成困擾。煙花匯演在1990年首次演出，當時由香煙製造商Benson and Hedges贊助，直至2001年。

14乒乓球手遠征內蒙

【明報專訊】由「加拿大國際乒乓球學院」贊助，14位來自美國、香港及加拿大的乒乓球選手團，將前往參加由中國內蒙呼和浩特市主辦的2010年世界乒乓球元老錦標大賽。這大賽是兩年一度舉辦，由今日開始，為期7天。該團籌辦人杜樹德表示，這次大賽，有近3000球員參加，來自世界各地，年齡由55歲到80多歲，其中以東道主中國球員技術最佳，今次參賽將本着友誼第一、比賽第二，以切磋技術、文化交流的精神去參與。



乒乓球好手出發前在機場合照。該團將先到上海參觀世博，然後順道遊覽蘇州、揚州、無錫、南京及西安，亦會拜訪當地乒乓球會，以作熱身比賽。

連日下雨卑詩仍鬧水荒

列市率先啟動草地灑水限制

【明報專訊】卑詩省環境廳長彭百里（Barry Penner）表示，雖然本省部分地區連日大雨，有助緩解供水不足隱憂，但仍有逾10個內陸區域面臨缺水。而隨着夏季的來臨，情況可能惡化，省民需節約用水，以幫助調配水源。他說，降雨帶來利好消息，但不可因此感到樂觀，因為還有多個地區處於供水困難的邊緣，最大原因是冬季降雪量低於正常水平，連帶影響河川的水位偏低。隨着夏季來臨，缺水情

況可能惡化，省民應提前做好節約用水準備。列治文市已啟動6月1日至9月30日的夏季草坪澆灌時間表。門牌號碼為雙數的房屋可在每周三、周六凌晨4時至上午9時或晚上7時至10時澆水，單數者可在周四、周日的同一時段澆水。市府也鼓勵市民安裝屋頂雨水接收桶，以更有效利用大自然的水源。市府說，保持健康的草地，一星期只要澆水一小時，大約2.5厘米的水量便可。

前溫哥華市長沃里奇病逝



【明報專訊】上世紀70至80年代期間擔任溫哥華市長的沃里奇（圖，Jack Volrich）日前病逝，他出任市長期間，曾致力推動華

埠中華文化中心的興建，也力抗將高速公路引入溫哥華市中心，讓華埠得以完整保存。溫哥華市長羅品信（Gregor Robertson）強調，溫市今年的面貌及發展成果，是沃里奇當年對城市發展遠景所促成。沃里奇5月31日病逝，享年82歲。他在1976年至1980年期間擔任溫哥華市長，之前是溫哥華市議員。市長羅品信稱讚沃里奇是溫哥華城市發展的締造者，在他任內，多項重要的溫市基建，包括卑詩體育館、溫哥華貿易及會議中心、史丹利公園海牆、格蘭護島，以及多項重要廉屋計劃，都是由他拍板興建或完成。沃里奇當年大力推動華埠中華文化中心的興建，否決將高速公路引入溫哥華市中心，令溫市華埠得以維持原貌。沃里奇1928年在卑詩西北小鎮阿尼諾（Anyox）出生，1941年移居溫哥華，卑詩大學畢業。1972年踏足溫市政壇任市議員。

CCM 中信中心
CCM CENTRE
主辦 presents

壹站式資訊日
NEWCOMERS' FAIR
2010 安居樂業迎新會
免費入場

國語講座

時間	第一禮堂	第二禮堂	第三禮堂
10:00AM	認識成立合法公司的結構	進口生意知多少？	加國平安書和授權書的處理
11:00AM	鄧安怡律師 Ms. Bonnie Teng LL.B.	加拿大海關客戶服務局官員 曾淑芬女士 Ms. Kathy Lau	林主光律師 Dr. William Lim Ph.D.
11:15AM	貸款與投資良策	卑詩省成立小本生意須知	加國福利大搜索
12:15PM	豐業銀行本拿比分行 陳文珊註冊財務顧問 Ms. Stella Chan	中僑互助會、商業及經濟發展服務諮詢員 陸萍女士 Ms. Ping Lu	務適多元文化服務處 - 安暢服務諮詢員 龍鳳蘭小姐 Ms. Flora Lung
12:30PM	買房還是租房？	小型企業貸款須知	如何成為成功的房屋經紀人？
1:45PM	房地產顧問 鄧漢雄先生 Mr. Gordon Tang	豐業銀行本拿比分行 郭宏雄客戶經理 Mr. Steven Kuo	房地產經紀人 黎堅楷先生 Mr. Edmund Mak
2:00PM	冬奧後旅遊就業良機	加拿大有效家庭理財之道	新移民報稅與資產申報規劃
3:15PM	卑詩移民服務會 特邀講員：盧見好女士 Ms. Rosana Loo	郭蘇明註冊財務規劃師 Ms. Susan Guo CFP	李金萍會計師 Ms. Lilly Chen CGA
3:30PM	加國退休金及老人金面面觀	政府註冊教育儲蓄基金 / 家庭保險認知	自僱及公司報稅須知
5:00PM	加拿大退休及養老金局官員 Ms. Vivian Chan	鄭離心先生 Mr. Danny Cheng	白大偉會計師 Mr. David Bai CGA

日期
六月十二日(六)
June 12 (SAT)

時間
上午十時
至 下午五時
10:00AM - 5:00PM

地點
中信中心
CCM CENTRE
本拿比麗晶廣場三樓
2nd floor, Crystal Mall
Willingdon & Kingsway

查詢
604.877.8606
www.ccmcanada.org

協辦
明報
MING PAO DAILY NEWS
明聲報

贊助
Scotiabank
GLOBAL
Mrs. Helen Ngan
陽光理財
郭曉明

傳媒贊助
環球華報
Global Chinese Press

印刷贊助
HORSESHOE PRESS INC
至美彩色印刷
www.horsehoepress.com

資訊攤位參與機構 INFORMATION BOOTH PARTICIPATING ORGANIZATIONS

- 西加拿大正義之路 The Access Pro Bono Society of BC ● 本拿比多元文化協會 Burnaby Multicultural Society ● 本拿比康樂文化局 Burnaby Parks, Recreation & Cultural Service ● 加拿大海關客戶服務局 Canada Border Services Agency ● 加拿大稅務局 Canada Revenue Agency ● 華人消費者協會 Canadian Chinese Consumers' Association (B.C.) ● 中信中心 CCM Centre ● 運輸聯網局 Coast Mountain Bus Co. (Translink) ● 環球華報 Global Chinese Press ● Global Educational Marketing Corporation ● 卑詩移民服務會 Immigrant Services Society of B.C. ● 明報 / 明聲報 Ming Pao Daily News / Canadian Chinese Express ● 務適多元文化服務會 MOSAIC ● 加拿大救世軍 Salvation Army Canada ● 豐業銀行 (本拿比分行) Scotia Bank (Burnaby Main Branch) ● 加拿大退休及養老金局 Service Canada (Old Age Security Program) ● 中僑互助會 S.U.C.C.E.S.S. ● 租客資源及諮詢中心 TRAC Tenant Resource Advisory Centre ● Training Innovations Inc. ● 溫哥華及低陸平原多元文化家庭援助會 Vancouver & Lower Mainland Multicultural Family Support Service Society

(In alphabetical order)

華埠夜市今行開幕禮

【明報專訊】2010年溫哥華華埠夜市開幕典禮，將於今晚8時正假奇化街100號地段盛大舉行，歡迎各界人士參加。

今晚的開幕典禮由華埠商會聯同華僑之聲合辦，特別邀請三級政界人士出席這盛大開幕儀式。除此之外，華僑之聲更率眾藝員及嘉賓合力演出精彩節目，計醒獅表演、演唱經典金曲及其他精彩舞蹈等。當晚由電台主持區穎欣及陳健邦擔任大會司儀，「西曲寄心聲」節目主持李察大唱醉人金曲，劍風體育會表演中國功夫，楊小花民族舞蹈學院表演中國舞，李子威的講古天地及華埠夜市知多少問答遊戲。華僑之聲藝員更與現場觀眾大玩有獎遊戲，送出豐富獎品及大抽獎。當晚更有「心情金曲歌唱大賽2009」三料冠軍溫媛婷為市民唱出名曲。

明日晚上8時同地點舉行「星輝之夜」，唱片紅星林鳴及駱佩瑤夫婦為大家獻唱多首名曲。

有關夜市攤位出租、表演節目及各項資訊，歡迎致電604-682-8998向華埠商會查詢。

大溫地區天氣預測

今天	6/6 (日)	6/7 (一)	6/8 (二)
陰間雨 11 - 16°C	晴 8 - 18°C	多雲 10 - 19°C	晴間雲 10 - 19°C

世界部分城市天氣預測

	溫度(°C)	概況
卡加利	3 - 17	雨
愛蒙頓	7 - 15	雨
溫尼辟	12 - 19	晴間雨
多倫多	16 - 25	晴間雨
渥太華	12 - 20	雨
滿地可	13 - 19	雨
三藩市	16 - 21	晴間雲
洛杉磯	17 - 26	晴間雲
紐約	16 - 27	雨
香港	24 - 29	晴間雲
台北	21 - 28	雨
北京	18 - 30	晴
上海	18 - 25	晴間雲
廣州	23 - 30	陰間雨
新加坡	26 - 33	陰間雨
東京	17 - 25	晴
悉尼	8 - 14	晴間雲
倫敦	13 - 20	雨

Lotto MAX

6月4日 中獎號碼

3 18 27 30 33 40 45 31

幸運寶號碼 7 31 75 91 特別號碼

中獎號碼以彩票局正式紀錄為準
查詢可瀏覽彩票局網頁: www.bclic.com

天然氣申請減價5% 期下月實施 每戶年慳47至60元

【明報專訊】天然氣公司Terasen Gas昨日公布，已向卑詩公共事務委員會（BCUC）提交申請，將天然氣及丙烷的資源商品價格（commodity rates）調低，若獲得批准，低陸平原的用戶平均每年慳5%，約為47至60元。

公司向委員會申請，將低陸平原、菲沙河谷、內陸、北部和葛特尼（Kootenays）等地區的天然氣及丙烷價減低，若獲得通過，新價將在7月1日生效。

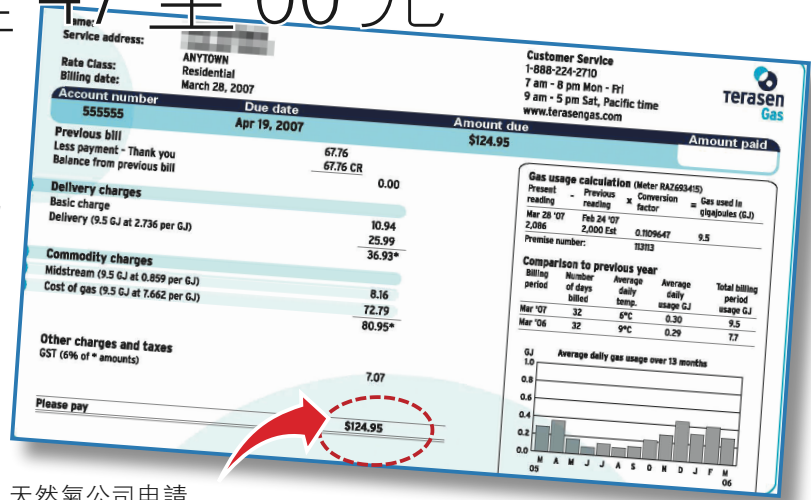
公司氣體供應及傳訊部副主席布賴賽（Cynthia Des Brisay）指出，公司能夠為大部分地區顧客申請將資源商品價格降低，是因為市場出現變動，客戶將可享受今年內最低的資源商品價。

她說：「因為美國主要用戶地區春季天氣良好，以及現時出現破紀錄的儲存量，使北美洲

的天然氣價格下降。」

天然氣公司解釋，天然氣的價格是受天氣、供求和經濟情況影響，而丙烷則與全球油產市場有關，油價在上季下降，這些因素讓公司可提出減價申請。

不過，公司則未有為溫哥華島、陽光海岸（Sunshine Coast）、鮑威爾河（Powell River）提出類似申請。



天然氣公司申請減價倘獲通過，用戶帳單平均可減5%。

若獲得通過，在7月1日起，上述受惠地區的资源商品價格會平均減少11%，連同其他費用項目考慮，用戶的整體天然氣賬單可減約5%，即每年可節省47至60元。

爭取8年放棄搬遷計劃 聖保祿醫院原址擴建重修

【明報專訊】經過8年爭議的聖保祿醫院（St. Paul's Hospital）搬遷計劃，終於被擱置，負責該院營運的天祐醫療機構（Providence Health Care）打算將這間位於溫市中心的百年醫院原址保留，並計劃重新翻新擴建。

聖保祿醫院自2002年已醞釀將醫院遷移至福溪以東，維亞鐵路火車總站車站街（Station St.）位置。但省衛生廳長馮宜幹（Kevin Falcon）表示，已收到天祐醫療機構的知會，決定將整項計劃擱置，天祐方面打算將位於市中心有過百年歷史的現址進行翻新，原本準備建院的新址會保留作其他用途。

天祐醫療機構行政總總裁多伊爾（Dianne Doyle）表示，醫院方面計劃將布勒街（Burrard St.）原址進行裝修，並計劃投資興建日間護理設施，最有可能是在現時露天停車場的位置進行擴建。保留上址進行修葺，會較為切合目前的財政情況。



聖保祿醫院搬遷計劃經過8年爭議，終於擱置，位於市中心的百年醫院得以保留。（周文琳攝）

多伊爾指出，現階段仍未有計算出將醫院原址重修的最終花費。馮宜幹指出，由於醫院已非常古舊，因此可能要作出很大筆的投資。

聖保祿醫院當年提出遷移計劃，引來很多居住在西端居民不滿，認為將醫院遷出市中心會

帶來不便，並指省政府純粹因為醫院現址地皮有價，才將醫院遷走。

一直大力反對遷院的保留聖保祿聯盟（Save St. Paul's Coalition）副主席指出，他們一直主張保留醫院原址重修，故對現時計劃表示歡迎。

25週年優惠大行動 現正展開

所有 2011年 3 系 BMW
免3期供款或免自動波附加費



回扣高達
\$15,000

貸款/租賃利率由
1.9%起

2010 所有現貨回贈 \$1,000



Cary Lau
BMW Gold Sales Master



James Au
BMW Gold Sales Master



Calvin Lam
BMW Gold Sales Master



Brian Jessel BMW

2311 Boundary Road
Vancouver, BC
604.222.7788
www.brianjesselbmw.com

The Ultimate Driving Experience™

歡迎參觀我們位於 Lougheed 及 Boundary 豪華 BMW 陳列室。
預約賞車請致電 604.222.7788。

© Exclusive rights to Brian Jessel BMW